



CHAPITRE 44

Loi modifiant la Loi de l'électrification rurale

[Sanctionnée le 23 janvier 1952]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1945,
c. 48, a. 2,
mod.

1. L'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 48, est modifié en remplaçant le paragraphe *e* par le suivant:

"Régie". "*e*) "Régie" désigne la Régie provinciale de l'électricité."

1945,
c. 48,
a. 32,
mod.

2. L'article 32 de ladite loi est modifié en y ajoutant, à la fin, les alinéas suivants:

Requête à défaut d'entente.

"Dans le cas des paragraphes *c* et *d* du présent article, l'une ou l'autre des parties intéressées peut, à défaut d'entente entre elles, s'adresser à la Régie, par requête, pour faire fixer les conditions d'utilisation, par la coopérative, d'un chemin public, rue, place publique ou cours d'eau, ou, suivant le cas, l'indemnité payable pour l'utilisation de propriétés privées.

Décision.

"La Régie détermine en dernier ressort ces conditions ou cette indemnité, à l'exclusion de tout autre organisme administratif et de tout tribunal, et sa décision lie définitivement les parties.

CHAPTER 44

An Act to amend the Rural Electrification Act

[Assented to, the 23rd of January, 1952]

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 2 of the act 9 George VI, 1945, chapter 48, is amended by replacing sub-paragraph *e* by the following:

"*e*. "Board" means the Provincial Electricity Board."

2. Section 32 of the said act is amended by adding, at the end thereof, the following paragraphs:

"In the case of sub-paragraphs *c* and *d* of this section, either of the interested parties, failing agreement between them, may apply to the Board, by petition, to fix the conditions for the use, by the cooperative, of a public road, street, public place or watercourse, or the indemnity payable for the use of private property, as the case may be.

"The Board shall determine such conditions or indemnity without appeal, to the exclusion of any other administrative body or court, and its decision shall be final and binding on the parties.

Exécution de travaux.

“La coopérative ne peut exécuter ses travaux que conformément aux conditions fixées par la Régie et, dans le cas du paragraphe *d*, qu’après paiement ou offre légale de l’indemnité fixée par la Régie.”

“The cooperative shall not carry out its work except in conformity with the conditions fixed by the Board and, in the case of sub-paragraph *d*, after payment or tender of the indemnity fixed by the Board.” Carrying out work.

Causes pendantes.

3. La présente loi s’applique aux causes pendantes, sauf quant aux frais judiciaires.

3. This act shall apply to pending cases, except as regards judicial costs. Pending suits.

Entrée en vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.